

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ЕДИНИЦ В ИРЛАНДСКОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ (на материале песен жанра Irish Rebel Songs)

И.Н. Зиновьева, М.К. Смирнов

Аннотация. *Статья посвящена функционированию лингвокультурных единиц в ирландском песенном дискурсе, а именно в песнях специфического патриотического жанра Irish rebel songs. Патриотическая песня — это бесценный источник лингвокультурной информации и мощное средство пропаганды идей свободы и независимости Ирландии. Базовые ценности ирландцев транслируются слушателям посредством особых лингвокультурных единиц — прецедентных феноменов и лингвокультурем. В статье подчеркивается, что, несмотря на общность источников происхождения и средств языкового выражения, прецедентные феномены и лингвокультуремы, тем не менее, реализуют различные функции в ирландских повстанческих песнях. Прецедентные феномены пробуждают патриотические чувства у ирландских националистов и создают идеализированный образ национальных героев Ирландии и их подвигов, тогда как лингвокультуремы помогают воссоздать реалистичный контекст описанных в песнях событий. Именно сочетание данных лингвокультурных единиц способствует реализации этноконсолидационной функции ирландских повстанческих песен.*

Ключевые слова: лингвокультурные единицы, песенный дискурс, ирландские повстанческие песни, прецедентные феномены, лингвокультурема, этноконсолидационная функция.

Для цитирования: Зиновьева И.Н., Смирнов М.К. Особенности функционирования лингвокультурных единиц в ирландском песенном дискурсе (на материале песен жанра Irish Rebel Songs) // Преподаватель XXI век. 2022. № 1. Часть 2. С. 357–367. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-1-357-367

357

FUNCTIONAL FEATURES OF LINGUA-CULTURAL UNITS IN IRISH SONG DISCOURSE (Based on the Material of Irish Rebel Songs)

Zinovieva I.N., Smirnov M.K.

Abstract. *The article deals with the functioning of lingua-cultural units in the Irish song discourse, namely in the songs of the specific patriotic genre called Irish rebel songs. The patriotic song is an invaluable source of linguistic and cultural information and a powerful means of promoting the ideas of freedom and independence of Ireland. The basic values of the Irish are conveyed to the listeners by means of special*

© Зиновьева И.Н., Смирнов М.К., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

lingua-cultural units such as precedent phenomena and lingua-cultures. The article emphasizes that, despite the common origin and means of linguistic expression, the precedent phenomena and lingua-cultural units nevertheless perform different functions in Irish rebellious songs. The precedent phenomena evoke patriotic feelings among Irish nationalists and create an idealized image of Ireland's national heroes and their exploits, while the lingua-cultures help to recreate the realistic context of the events described in the songs. It is the combination of these linguistic and cultural units, that contributes to the ethnic-consolidation function of Irish rebel songs.

Keywords: *lingua-cultural units, song discourse, Irish rebel songs, precedent phenomena, lingua-culturemes, nation-unifying function.*

Cite as: Zinovyeva I.N., Smirnov M.K. Functional Features of Lingua-cultural Units in Irish Song Discourse (Based on the Material of Irish Rebel Songs). *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2022, No. 1, part 2, pp. 357–367. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-1-357-367

Песенный дискурс в современной лингвистике вызывает неизменный исследовательский интерес. Подобное внимание к данному типу дискурса объясняется популярностью и доступностью песни широкой аудитории. Кроме того, песня отражает реальность и накапливает информацию о прошлом, что позволяет обществу популяризировать важные идеи и транслировать особенности мировоззрения и национального самосознания посредством народных и авторских песен.

Вслед за Л.Г. Дуняшевой, мы понимаем песенный дискурс как «текст в совокупности с контекстами его создания и интерпретации, включая эффект, производимый им на слушающего в определенном историко-культурном контексте» [1, с. 10]. Данное определение в полной мере отражает креолизованный [2] или поликодовый [3] характер песенного текста, а также подчеркивает исключительную способность песни оказывать целенаправленное воздействие на аудиторию. Будучи доступными для сочинения широким массам, тексты песен апеллируют к культурному восприятию представителей самых разных групп населения: лиц, занимающих в данном сообществе разное социальное положение; индивидов, обладающих разным уровнем духовного

развития и образования; личностей, формирующих отдельные субкультуры. Песни выступают для них инструментом познания мира и, следовательно, определенной призмой, сквозь которую аудитория может изучить обычаи, традиции и другие культурные феномены [4, с. 10]. Таким образом, можно констатировать, что функции песни вовсе не ограничиваются возможностями ее использования в индустрии развлечения. Напротив, песенный дискурс выполняет целый ряд функций, среди которых особо стоит отметить этноконсолидационную функцию [5, с. 192–193]. Целью настоящей статьи является определение и описание задействованных в песнях жанра Irish rebel songs (ирландские повстанческие песни) средств и способов межпоколенческой передачи патриотического духа и сплочения ирландского национального лингвокультурного сообщества на фоне единой этнической идентичности.

Следует отметить, что жанр песни предопределяет ее специфику и круг проблем, которые в ней затрагиваются. Ирландские повстанческие песни (Irish rebel songs), например, обладают мощным потенциалом для сохранения и продвижения идеи патриотизма, а также для культивирования патриотического чувства

у молодого поколения ирландцев. Значительное количество подобных песен и частота их использования в массовой культуре, равно как и единый мотив (поприцание традиционных недоброжелателей Ирландии), позволяют рассматривать Irish rebel songs как отдельный, своеобразный жанр.

Ирландский патриотизм — это сложное, складывавшееся на протяжении веков явление, которое можно рассматривать как следствие Североирландского конфликта, одного из самых длительных и кровопролитных этнополитических конфликтов в Европе. А.А. Громыко справедливо отмечает, что данное противостояние представляет собой ярчайший пример того, «как сложен и мучителен процесс мирного урегулирования конфликта, замешанного на teste конфессиональных и национальных раздоров, как тяжело бремя исторической памяти и взаимных обид» [Громыко 2002. Цит. по 6, с. 19]. Так, источник сепаратистских настроений и яростное желание большинства ирландцев установить республиканский строй следует искать в истории англо-ирландских отношений. Именно британская власть, по мнению А.Д. Бабореко, не только провоцировала вражду между местным населением и английскими ставленниками, но и формировала экономические, политические и социальные условия, оказавшие негативное влияние на жизнь в Ирландии [7, с. 158].

Появление антианглийской и национально-патриотической тематики в ирландских поэтических произведениях относится к XIII в. и является прямым следствием англо-нормандского вторжения в Ирландию конца XII в. Вот как отреагировал неизвестный поэт на смерть влиятельного ирландца Тигернана О'Рурка от рук норманнов:

Бесчисленны их пороки,
Их войны злобные, и копьа острые,
И каменные их дома.
Но пусть мните вы, мужи ирландские,
Что велика чужеземцев мощь,
Поведал мне светлый ангел:
Сыны Брейф не отомстят за Тигернана!
[8, с. 34–35].

Антианглийское настроение в ирландском обществе продолжало нарастать, и к мотивам осуждения действий врагов, т. е. англичан, и мести в песнях все чаще стали появляться апелляции к концептам свободы и независимости, а также восхваление национальных героев Ирландии. Широкою известность получили песни, написанные в конце XIX – начале XX в. Их значимость для ирландского национально-лингвокультурного сообщества обусловлена тем, что именно в данный период произошли знаковые события в истории ирландской борьбы за независимость. Созданные в это время песни остаются актуальными и для нынешних поколений ирландских патриотов-республиканцев.

Итак, песни жанра Irish rebel songs направлены на воспитание патриотических чувств, призыв ирландского народа к борьбе за свободу и передачу молодежи знаний о ключевых персоналиях и событиях истории Ирландии. Представляется возможным утверждать, что ирландские повстанческие песни реализуют функции хранения историко-культурной информации и объединения нации вокруг таких ценностей, как патриотизм и независимость Ирландии.

В качестве инструментов передачи чувства патриотизма, культурных ценностей и национальных идей выступают функционирующие в анализируемых песнях языковые единицы с культурным компонентом значения. Именно они

заслуживают особого внимания в рамках лингвокультурологического исследования.

В научном сообществе до сих пор нет терминологического единства относительно именования культурно-маркированной лексики. Лингвисты предлагают множество терминов и терминологических словосочетаний для номинации языковых единиц, в семантике которых присутствует культурный компонент. Наибольшее распространение в научном обиходе получили такие понятия, как лингвокультурная реалья, лингвокультура и прецедентный феномен. Трудность в разграничении данных понятий обусловлена близостью их функций, источников происхождения и некоторых других характеристик. В частности, среди источников возникновения как лингвокультурем, так и прецедентных феноменов фигурируют фольклорные, мифологические, библейские, литературные тексты, произведения изобразительного и киноискусства, архитектуры и скульптуры, высказывания известных людей и прочее [9; 10]. Многие ученые подчеркивают взаимосвязь между данными понятиями. В.В. Красных, например, считает, что национально-прецедентные феномены являются одним из типов лингвокультурем [11, с. 50–51]. Определяя статус лингвокультуры в ряду сопряженных понятий, А.В. Горюшкина приходит к выводу, что в основе лингвокультуры лежат прецедентные тексты, в то же время означающее, т. е. содержание лингвокультуры, актуализируется через контекст и может быть выражено в том числе прецедентным феноменом [3].

Современные исследования в области теории прецедентности позволили ученым говорить о денотативном и коннотативном компонентах значения прецедентных феноменов, а также о денотативно и коннотативно использованных прецедентных

феноменах [12]. На наш взгляд, денотативно использованный прецедентный феномен функционально сближается с лингвокультуремой, реализующей номинативную функцию.

Рассуждая о понятии «прецедентный феномен» и о его эквиваленте в зарубежной научной литературе, О.Г. Чупрына отмечает, что для английского “cultural references” наиболее близким русским термином остаётся выражение «имена культуры». «Имена культуры, или culture references, рассматриваются как формирующие образ мыслей и склад ума в целом и потому исследуются в преемственной связи прошлого и настоящего. Подобная связь всегда присутствует в имени культуры, при этом настоящее имеет не меньшую, а подчас и большую семиотическую значимость, чем прошлое» [13, с. 71].

Другим терминологическим нововведением стало словосочетание «базовые лингвокультурные единицы», появившееся в научной литературе в последнее десятилетие. «Под базовыми единицами лингвокультурной компетенции (базовыми лингвокультурными единицами) нами понимаются основные компоненты системы языка (ключевые слова, словосочетания, фразеологические единицы и прецедентные тексты), отражающие национально-культурную специфику общества, детерминированные системой ценностей общества и позволяющие личности обеспечить развитие способностей, формирование мировоззрения и духовности, достойную подготовку ее к жизнедеятельности в обществе [14; 15].

Использование терминологических словосочетаний «имена культуры» и «лингвокультурные единицы», по нашему мнению, весьма удобно, поскольку позволяет охватить разнообразные языковые единицы с культурным компонентом значения.

Кроме того, понятие «базовые лингвокультурные единицы» носит межпредметный характер и используется не только в собственно лингвистическом, но и в лингводидактическом контекстах. В данной работе мы оперируем именно этим понятием, выделяя, тем не менее, среди лингвокультурных единиц прецедентные феномены и лингвокультуремы. Под прецедентным феноменом мы понимаем «национально-культурный элемент коммуникации, устойчиво эксплицируемый в прагматических целях и являющийся апелляцией к уже имеющемуся в имплицитной форме аналогичному устойчивому явлению действительности с целью экономии коммуникативных усилий и/или маркированности ситуации общения» [16, с. 299]. Лингвокультурема, согласно определению В.В. Воробьева, есть «комплексная межуровневая единица, представляющая собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного содержания)». Лингвокультурема — это совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак: слово-сигнал будит в человеке всю совокупность «культурного ореола» [17, с. 45].

Функциональные особенности лингвокультурем и прецедентных феноменов ярко проявляются в песенном дискурсе, в частности, в песнях жанра *Irish rebel songs*. Обратимся к анализу прецедентных феноменов, обнаруженных в песнях “A Row in the Town” и “The Foggy Dew”, посвященных Пасхальному восстанию 1916 года. В частности, в песне “A Row in the Town”, также известной как “Erin Go Bragh” (автор — П. Кирни), встречаются следующие прецедентные феномены:

- 1) “And they played that great game they called
Erin Go Bragh” [18, с. 10].

Ирландский патриотический лозунг “*Erin Go Bragh*” (ирл. *Éirinn go Brách*, рус. «Ирландия навсегда») по степени распространенности является национально-прецедентным феноменом и рассматривается нами как прецедентное высказывание. Считается, что данную фразу использовали ирландские республиканцы во время Ирландского восстания 1798 г. [19]. Употребляя его, автор пробуждает у слушателя патриотическое чувство и национальную гордость, а также побуждает к борьбе. Более того, использование данного прецедентного высказывания позволяет обозначить принадлежность говорящего к лингвокультурному сообществу, что дает возможность рассуждать о реализации парольной функции анализируемой лингвокультурной единицы.

- 2) “He had no veteran soldiers
But volunteers raw,
Playing sweet *Mauser* music
For Erin Go Bragh”

Прецедентное имя *Mauser*, фигурирующее в песне, известно мировой общественности как название немецкого оружейного концерна «Маузер» и модельного ряда выпускаемых им оружейных единиц. В данном контексте автором подразумеваются пистолет «Маузер К96» и винтовка «Маузер» образца 1871 г., поставляемые ирландским националистам во время Пасхального восстания. Недорогое и практичное оружие было доставлено в дублинский пригород Хаут из Германии 26 июля 1914 г. Отдельно стоит отметить, что данное событие получило в Ирландии название “*Howth gun-running*” и часто фигурирует в ирландском песенном дискурсе [20]. Универсально-прецедентное имя *Mauser* в данном контексте отсылает аудиторию к важному эпизоду Пасхального восстания и реализует номинативную и персуазивную функции. Более того, эпитет “*sweet*” (здесь: англ.

“желанный”, “приятный”) позволяет автору усилить положительную коннотацию описываемого прецедентного феномена.

В песне “The Foggy Dew” за авторством П. О’Нила также присутствуют несколько прецедентных феноменов:

1) “But the *Angelus bells* o’er the Liffey’s swell”.

Прецедентное имя *Angelus bells*, относящееся к религиозной сфере, в данном контексте рассматривается нами как социально-прецедентный феномен. Оно ассоциируется с католическим обрядом, в ходе которого звучит колокол Ангелуса [21, с. 128]. Звон такого колокола призывает верующих к молитве, а также выступает символом добродетели и милосердия и призывает к патриотизму. Данная единица играет важную роль в тексте песни, поскольку церковные обряды и обычаи занимают особое место в жизни ирландских католиков. Мы считаем, что упоминание колокола Ангелуса позволяет автору произведения обозначить религиозную принадлежность ирландских республиканцев и подчеркнуть значимость для них церковных канонов. Таким образом, данный прецедентный феномен выполняет парольную и кумулятивную функции.

2) “While *Britannia’s Huns*, with their long range guns
Sailed in through the foggy dew”.

Существительное *Huns* представляет собой универсально-прецедентный феномен (прецедентное имя), так как оно отражает общую для европейцев историческую реалию, а именно гуннов — кочевой народ, разоривший многие страны и подорвавший традиционный уклад их жителей [22]. Зачастую лексема *Huns* в речи европейцев употребляется как имя нарицательное и обладает отрицательной оценочностью, пробуждая в исторической памяти людей образ диких варваров-разрушителей. Подобной характеристикой

автор анализируемой песни наделяет англичан (*Britannia’s Huns*), исторически насаждавших в Ирландии свои порядки и всячески дискриминировавших её коренной народ. При этом использование лексической единицы *Britannia* обусловлено не только поэтической формой текста песни. Примечательно, что *Britannia* является персонифицированным символом Великобритании и традиционно изображается в образе женщины-воительницы, демонстрируя всем своим видом мощь и влияние королевства. В данном контексте выражение *Britannia’s Huns* передает собирательный образ англичан-колонизаторов и поработителей.

3) “’Twas *Britannia* bade our *Wild Geese* go
That small nations might be free”.

Прецедентное имя *Wild Geese* символизирует ирландских солдат фронта, длительное время (с XVI по XX вв.) служивших в британской армии. Автор выражает своё негодование относительно того, что администрация Великобритании, пользующаяся властью над подданными Короны, направляла ирландских военнослужащих на войну в другие государства. Метафоричное же сравнение бойцов с дикими гусями формирует поэтичность их образа в произведении. Мы рассматриваем выражение *Wild Geese* в качестве национально-прецедентного феномена.

Становится очевидным, что прагматические особенности проанализированных прецедентных феноменов проявляются в их способности транслировать аудитории традиционную систему ценностей ирландского лингвокультурного сообщества и придавать заложенному в песне призыву к борьбе за свободу и независимость большую убедительность. Стоит также отметить ярко выраженную парольную функцию данных прецедентных феноменов, поскольку именно общность ассоциаций с первоисточником у слушателей

песен и степень понимания семантического наполнения данных лингвокультурных единиц позволяют отделить «своих» от «чужих».

Отличительной чертой ирландских повстанческих песен является наличие в них многочисленных лингвокультурем, функциональные особенности которых также заслуживают особого внимания. Обнаруженные нами лингвокультуремы относятся к различным классам (прямым и фоновым согласно классификации Г.А. Кажигалиевой) и могут быть выражены языковыми единицами различных типов.

В исследуемых текстах песен большинство лингвокультурем представлено антропонимами (8 единиц) и топонимами (3 единицы):

“God bless galant **Pearse**
And his comrades who died
Tom Clark, MacDonagh, MacDiarmada,
McBryde,
And here’s to **James Connolly**
Who gave one hurrah,
And faced the machine guns for Erin Go Bragh”.

В данном отрывке из песни “A Row in the Town” целый ряд прямых лингвокультурем называет центральные фигуры Пасхального восстания 1916 года: *Pearse* (Патрик Генри Пирс (1879–1916), поэт и член «Ирландских добровольцев» (англ. Irish Volunteers), *Tom Clark* (Томас Джеймс Кларк (1857–1916), лидер повстанческой организации «Ирландское республиканское братство» (англ. Irish Republican Brotherhood), *MacDonagh* (Томас Станислав Макдонна (1878–1916), поэт и комедант «Ирландских добровольцев»), *MacDiarmada* (Шон Макдермотт (1883–1916), общественный деятель), *McBryde* (Джон Макбрайд (1868–1916), военачальник) и *James Connolly* (Джеймс Коннолли (1868–1916), основатель Ирландской социалистической республиканской партии).

Отметим, что Т. Кларк, Т. Макдонна, Ш. Макдермотт и Д. Коннолли были среди семи организаторов мятежа (англ. Seven Signatories). Более того, все вышеупомянутые личности были арестованы и казнены британскими властями в 1916 году [23].

“**Old Ceannt** and his comrades like lions
at bay,
From **the South Dublin Union**
Poured death and dismay”.

Прямая лингвокультурема-антропоним *Old Ceannt* также называет одного из лидеров “Пасхального восстания” 1916 года, Эдварда Томаса Кента (1881–1916), ирландского революционера и члена партии «Шинн Фейн» (ирл. Sinn Féin), который был в числе организаторов восстания. Прямая лингвокультурема-топоним *South Dublin Union* знакома представителям ирландского национально-лингвокультурного сообщества как рабочий дом Южного Дублина, где Т. Кент командовал повстанческим отрядом в ходе вооруженного противостояния. Упоминание в песне точного места действия создает достоверный контекст повествования. Другие лингвокультуремы-топонимы, встречающиеся в рассматриваемых песнях, а именно, *Liffey* — название реки Лиффи, протекающей через Дублин, *Royal Meath* — графство Мит в провинции Ленстер, в древние времена выступавшее личным владением полулегендарных Верховных королей Ирландии [24], также используются в номинативной и кумулятивной функциях и служат индикаторами места, где произошли события Пасхального восстания.

Особый интерес представляют фоновые лингвокультуремы, использованные в ирландских повстанческих песнях. Один из примеров подобных лингвокультурных единиц представлен в следующих строках:

“Now, **one of our leaders** was down
 at **Ring’s end**,
 For the honor of Ireland to hold and defend”.

Фоновая лингвокультура *one of our leaders* является отсылкой к ещё одному известному участнику событий 1916 г., вероятно, Имону де Валере (1882–1975), будущему президенту Ирландской республики. Данный вывод представляется возможным сделать благодаря присутствию в контексте лингвокультуры-топонима *Ring’s end*, обозначающей район Дублина, где де Валера сражался с британцами вместе со своим добровольческим отрядом.

Владение фоновыми знаниями также необходимо для правильной интерпретации следующих лингвокультурем: *khaki soldiers* (обозначает бойцов «Ирландских волонтеров» (англ. Irish Volunteers), носивших форму цвета хаки), *one Easter morn* (обозначает день 24 апреля, приходящийся на католическую Пасху и ознаменовавший начало Пасхального восстания 1916 года). Лингвокультуры *the Crown flag* и *the flag of war* являются синонимами и обозначают официальный флаг Соединённого королевства Великобритании и Ирландии, т. е. врага ирландских республиканцев, тогда как фоновая лингвокультура *the green flag* отсылает аудиторию к неофициальному флагу самопровозглашённой Ирландской республики, представлявшему собой зелёное полотнище с золотистой надписью “Irish Republic”.

Таким образом, оказывается, что совокупность лингвокультурем в песнях жанра Irish rebel songs помогает детально воссоздать атмосферу исторического события, благодаря чему исполнители и целевая аудитория ирландских повстанческих песен имеют возможность глубже проникнуться патриотическим настроением.

Проведенный нами анализ прецедентных феноменов и лингвокультурем, функционирующих в ирландском песенном дискурсе Irish rebel songs, позволяет утверждать, что фактором, объединяющим данные лингвокультурные единицы, является их способность аккумулировать ценную культурную информацию и служить маркером принадлежности к «своему» национальному лингвокультурному сообществу. Вместе с тем, наблюдается и очевидное различие в функциях, реализуемых данными единицами: если прецедентные феномены служат своеобразными триггерами, которые апеллируют к культурно-исторической памяти слушателей песен и стимулируют их к объединению вокруг патриотических идей и выражению протеста, то роль лингвокультурем заключается в исторически точной реконструкции пространственно-временного контекста, в котором разворачиваются представленные в песнях события. В целом, благодаря наличию и функционированию в ирландских повстанческих песнях значительного количества прецедентных феноменов и лингвокультурем, данные произведения играют важную роль в сплочении ирландской нации на основе единого происхождения, общих ценностей и идеалов.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Дунышева, Л.Г. Песенный дискурс как культурная и лингвистическая составляющая глобализации (на материале жанра рэп) // Язык. Культура и общество в современном мире: материалы международной научной конференции. Нижний Новгород, 2012. С. 36–38.
2. Плотницкий, Ю.Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2005. 184 с.

3. Клычкова, М.А. Стилистические приемы в современном англоязычном песенном дискурсе // Преподаватель XXI век. 2021. № 2. Часть 2. С. 376–385.
4. Дуняшева, Л.Г., Гриценко, Е.С. Конструирование гендера в блюзе и рэпе: глобальное и локальное. Нижний Новгород, 2013. 212 с.
5. Дуняшева, Л.Г. Песенный дискурс как объект изучения лингвокультурологии // Актуальные проблемы романских языков и современные методики их преподавания: материалы международной научно-практической конференции. Казань: Хэтер, 2015. С. 190–197.
6. Костарева, Е.В., Стринюк, Е.А. Концепт «Североирландский конфликт» (“The Troubles”): методика исследования и репрезентация на материале медийного и художественного дискурсов // Вестник Томского государственного университета. Серия: Филология. 2017. № 48. С. 19–47.
7. Бабореко, А.Д. Английская колониальная политика в Ирландии в XVI в. Мн.: БДУ, 2014. С. 157–166.
8. Невилл, П. Ирландия. История страны. М.: Эксмо, 2009. 352 с.
9. Горушкина, А.В. Лингвокультуремы в структуре современного поэтического дискурса сетевого автора Али Кудряшевой: функциональный аспект изучения: дис. ... канд. филол. наук. Череповец, 2019. 185 с.
10. Красных, В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 376 с.
11. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.
12. Ма, Т.Ю., Козлова, Е.А. Прецедентные феномены в материалах рубрики “Politics” журнала “Time” // Вестник Челябинского государственного университета. Серия: Филологические науки. Вып. 112. 2018. № 4 (414). С. 127–134.
13. Чупрына, О.Г. Прецедентные явления в британской литературе о подростках (лингвокультурологический подход). М.: Вестник Московского городского педагогического университета, 2014. С. 71–79.
14. Халупо, О.И. Базовые единицы лингвокультурной компетенции носителя языка // Язык и культура. 2012. № 2 (18). С. 123–131.
15. Халупо, О.И. Лингвокультурные аспекты взаимодействия субъектов национальных коммуникативных пространств: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2016. 44 с.
16. Латышева, В.Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник ИргТУ. 2011. № 1 (48). С. 296–300.
17. Воробьев, В.В. Лингвокультурология. М., 2006. 112 с.
18. Songs and poems inspired by the Easter Uprising // Frank Harte Festival, 2015. 30 p.
19. Erin go Bragh. URL: <https://www.dictionary.com/e/slang/erin-go-bragh/> (дата обращения: 19.12.21).
20. 1914: The Howth Gun Running. URL: <https://www.museum.ie/en-IE/Collections-Research/Art-and-Industry-Collections/Art-Industry-Collections-List/Easter-Week/Discover-the-historic-Asgard-yacht/1914-The-Howth-Gun-Running> (дата обращения: 20.12.21).
21. Zaleski, C., Zaleski, P. Prayer: A History. Boston, N.Y.: Houghton Mifflin Co., 2005. 415 p.
22. Sinor, D. The Hun Period. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1990. P. 177–203.
23. Easter Rising 1916: Who signed the proclamation? URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-35809721> (дата обращения: 24.12.21).
24. O Croinin, D. A new history of Ireland. Vol. 1: Prehistoric and early Ireland. Oxford: Oxford University Press, 2005.

REFERENCES

1. Dnyasheva, L.G. Pesennyi diskurs kak kulturnaya i lingvicheskaya sostavlyayushchaya globalizatsii (na materiale zhanra rep) [Song Discourse as a Cultural and Linguistic Part of Globalization (Based on the Material of the Rap Genre)]. In: *Yazyk. Kultura i obshchestvo v sovremennom mire* [Language. Culture and Society in the Modern World]: Proceedings of the International Scientific Conference. Nizhniy Novgorod, 2012, pp. 36–38. (in Russ.)
2. Plotnitskiy, Yu.E. *Lingvostilisticheskie i lingvokulturnye harakteristiki angloyazychnogo pesennogo diskursa* [Linguostylistic and Linguocultural Features of English Song Discourse]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Samara, 2005, 184 p. (in Russ.)
3. Klychkova, M.A. Stilisticheskie priemy v sovremennom angloyazychnom pesennom diskurse [Stylistic Devices in Modern English Song Discourse], *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 2, part 2, pp. 376–385. (in Russ.)
4. Dnyasheva, L.G., Gricenko, E.S. *Konstruirovaniye gendera v blyuze i repe: globalnoe i lokalnoe* [Construction of Gender in Blues and Rap: the Global and the Local]. Nizhniy Novgorod, 2013, 212 p. (in Russ.)
5. Dnyasheva, L.G. Pesennyi diskurs kak obekt izucheniya lingvokulturologii [Song Discourse as an Object of Linguoculturological Studies]. In: *Aktualnye problemy romanskikh yazykov i sovremennyye metodiki ih prepodavaniya* [Actual Problems of Romance Languages and Modern Methods of Their Teaching]: Materials of the International Scientific and Practical Conference. Kazan, Heter, 2015, pp. 190–197. (in Russ.)
6. Kostareva, E.V., Strinyuk, E.A. Koncept “Severoirlandskiy konflikt” (“The Troubles”): metodika issledovaniya i reprezentatsiya na materiale mediynogo i hudozhestvennogo diskursov [The Concept of “The Northern Irish Conflict” (“The Troubles”): Research Methodology and Representation Based on the Material of Media and Artistic Discourses], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya* = Bulletin of Tomsk State University. Series: Philology, 2017, No. 48, pp. 19–47. (in Russ.)
7. Baboreko, A.D. *Angliyskaya kolonialnaya politika v Irlandii v XVI v.* [The English Colonial Policy in Sixteen-Century Ireland]. Minsk, Belorusskiy gosudarstvennyy universitet, 2014, pp. 157–166. (in Russ.)
8. Nevill P. *Irlandiya. Istoriya strany* [A Traveller’s History of Ireland]. Moscow, Eksmo, 2009, 352 p. (in Russ.)
9. Gorushkina, A.V. *Lingvokulturemy v strukture sovremennogo poeticheskogo diskursa setevogo avtora Ali Kudryashevoj: funktsionalnyy aspekt izucheniya* [Linguoculturemes in the Structure of the Modern Poetic Discourse of the Network Author Ali Kudryasheva: The Functional Aspect of the Study]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Cherepovets, 2019, 185 p. (in Russ.)
10. Krasnyh, V.V. “Svoj” sredi “chuzhikh”: mif ili realnost? [“Us” Among “Them”: Myth or Reality?]. Moscow, Gnozis, 2003, 376 p. (in Russ.)
11. Krasnyh, V.V. *Etnopsiholingvistika i lingvokulturologiya: Kurs lekcij* [Ethnopsycholinguistics and Linguoculturology: A Course of Lectures]. Moscow, Gnozis, 2002, 284 p.
12. Ma, T.Yu., Kozlova, E.A. Precedentnye fenomeny v materialah rubriki “Politics” zhurnala “Time” [Precedent Phenomena in the Materials of the “Politics” Column of the “Time” Magazine], *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of Chelyabinsk State University, Series: Philological Sciences, iss. 112, 2018, No. 4 (414), pp. 127–134. (in Russ.)
13. Chupryna, O.G. Precedentnye yavleniya v britanskoj literature o podrostkakh (lingvokulturologicheskij podhod) [Precedent Phenomena in the British Literature about Adolescents (Linguoculturological

- Approach)], *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta* = Bulletin of Moscow City University, 2014, pp. 71–79. (in Russ.)
14. Khalupo, O.I. Bazovye edinicy lingvokulturnoj kompetencii nositelya yazyka [The Basic Units of Linguocultural Competence of Native Speakers], *Yazyk i kultura* = Language and Culture, 2012, No. 2 (18), pp. 123–131. (in Russ.)
 15. Khalupo, O.I. *Lingvokulturnye aspekty vzaimodeystviya subektov nacionalnyh kommunikativnyh prostranstv* [The Linguocultural Aspects of Interaction between the Subjects of National Communicative Spaces]: Extended Abstract of ScD Dissertation (Philology). Ufa, 2016, 44 p. (in Russ.)
 16. Latysheva, V.L. Priznaki i funkcii precedentnyh fenomenov [Features and Functions of Precedent Phenomena], *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* = Bulletin of Irkutsk National Research Technical University, 2011, No. 1 (48), pp. 296–300. (in Russ.)
 17. Vorobev, V.V. *Lingvokulturologiya* [Linguoculturology]. Moscow, 2006, 112 p. (in Russ.)
 18. Songs and Poems Inspired by the Easter Uprising, *Frank Harte Festival*, 2015, 30 p.
 19. *Erin go Bragh*. Available at: <https://www.dictionary.com/e/slang/erin-go-bragh/> (accessed: 09.01.22).
 20. *1914: The Howth Gun Running*. Available at: <https://www.museum.ie/en-IE/Collections-Research/Art-and-Industry-Collections/Art-Industry-Collections-List/Easter-Week/Discover-the-historic-Asgard-yacht/1914-The-Howth-Gun-Running> (accessed: 09.01.22).
 21. Zaleski, C., Zaleski, P. *Prayer: A History*. Boston, N.Y.: Houghton Mifflin Co., 2005, 415 p.
 22. *Easter Rising 1916: Who Signed the Proclamation?* Available at: <https://www.bbc.com/news/world-europe-35809721> (accessed: 09.01.22).
 23. Sinor, D. *The Hun Period*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1990, pp. 177–203.
 24. O Croinin, D. *A New History of Ireland, vol. 1: Prehistoric and Early Ireland*. Oxford: Oxford University Press, 2005.

Зиновьева Ирина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра фонетики и лексики английского языка, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, izinovieva@mail.ru

Irina N. Zinovyeva, PhD in Philology, Associate Professor, English Phonetics and Lexicology Department, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University, izinovieva@mail.ru

Смирнов Максим Кириллович, магистрант, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, mk.smirnov@mail.ru

Maksim K. Smirnov, Master's Student, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University, mk.smirnov@mail.ru

Статья поступила в редакцию 20.01.2022. Принята к публикации 03.02.2022

The paper was submitted 20.01.2022. Accepted for publication 03.02.2022